

Ampliación de los estudios de español en la Universidad de Tampere en el ámbito del sistema educativo finlandés¹

José Santisteban Fernández²
Universidad de Tampere (Finlandia)

Lenguas extranjeras en la educación primaria

La educación primaria empieza a los 7 años y consta de 9 cursos. La existencia de dos lenguas oficiales en el país, finés y sueco, dio lugar a que en tercero de primaria se impartiera el sueco o el finés como lengua extranjera obligatoria; sin embargo, como la minoría sueca desciende y pierde peso en la sociedad finlandesa, a partir de 2006 el sueco no es obligatorio y se puede elegir otra lengua como primera lengua extranjera, la cual suele ser el inglés. En séptimo de primaria se puede elegir una segunda lengua extranjera, aunque el español se imparte aún en contados colegios de primaria. Esta segunda lengua extranjera puede ser la primera en el bachiller si el alumno así lo elige.

Al ser Finlandia un país exportador y el finés una lengua marginal considerada difícil, la política educativa finlandesa le da mucha importancia al estudio de lenguas extranjeras. Un factor que coadyuva al aprendizaje es la foneticidad del finés: la ortografía del finés moderno se establece en un consenso entre los diferentes dialectos principales a finales del siglo XIX, de modo que los alumnos necesitan

¹ **Resumen.** En los últimos años, el sistema educativo finlandés ha recibido elogios por su eficacia y sus buenos resultados en estudios comparativos, sobre todo en el Informe de Pisa (Melgarejo 2008). Paralelamente, la enseñanza de lenguas extranjeras en las universidades ha sufrido un retroceso tras el fenomenal avance experimentado en las últimas dos décadas del siglo XX, con la loable excepción del español. En el país existen dos cátedras de lengua española en las universidades de Turku y Helsinki. Todas las universidades cuentan con centros de idiomas en los que el español es una de las lenguas más pujantes. Algunas escuelas superiores ofrecen una amplia gama de estudios de español. Las universidades de Tampere y Jyväskylä contaban en época expansiva con un primer ciclo de español de 25 créditos, cursados por alumnos procedentes de las escuelas de idiomas o de los institutos de secundaria. A pesar de los últimos años de retroceso en la enseñanza de lenguas a nivel superior, en la Universidad de Tampere se consiguió ampliar la enseñanza a dos ciclos de lengua española de 60 créditos, faltándonos solo un seminario y una tesina de 10 créditos para corresponderse con la especialidad de grado en el nuevo sistema europeo. El objeto de este artículo es explicar el proceso de ampliación consumado y exponer ciertas propuestas para desarrollar aún más los estudios de nuestra lengua en este país pionero en educación. En Finlandia, los estudiantes universitarios de español son seleccionados mediante exámenes de ingreso -para la especialidad en Filología Española en la Universidad de Helsinki y en la Universidad de Turku- o de nivel -para primer ciclo de español como materia secundaria combinada en la Universidad de Tampere y en la Universidad de Jyväskylä- (Santisteban 2007: 346).

² Lector y responsable de la Sección de Lengua española. Departamento de Lenguas modernas y Traductología. Universidad de Tampere, Finlandia. fernandez.santisteban@uta.fi

perder muy poco tiempo en el aprendizaje de la ortografía de la lengua materna, pues el finés se escribe exactamente como se pronuncia.

Causas del éxito del sistema educativo finlandés

La foneticidad de la lengua podría ser una causa del éxito en el rendimiento de lectura de los alumnos finlandeses. Otra clave puede ser el hecho de que las películas y series extranjeras se presentan en versión original subtitulada, cosa que fomenta la lectura y sirve de apoyo al aprendizaje de otras lenguas.

En diversos estudios se han presentado una serie de causas que explican el éxito del sistema educativo en general. Se apunta a la igualdad y gratuidad del sistema educativo, incluidas las comidas, al acceso a clases de apoyo y educación especial, al nivel de formación del profesorado, a la flexibilidad curricular -más acentuada en el bachiller y en la universidad-, a la alta calidad del material escolar y a la extensa red de bibliotecas públicas (Linnakylä & Välijärvi 2006: 228-232; Melgarejo 2008).

Las voces críticas con este éxito señalan la homogeneidad cultural como factor principal, ya que Finlandia encabeza la cola en proporción de extranjeros de la UE tanto por ser reacios los finlandeses a acogerlos como por razones geográficas, lingüísticas y culturales. También se ha considerado que el clima adverso favorece la lectura y que la familia se involucra más en la educación que en otros países. Fuera como fuese, el hecho es que los alumnos finlandeses acceden a la educación secundaria con un buen grado de formación, también en que se refiere al dominio de lenguas extranjeras.

Las lenguas en la educación secundaria

En las escuelas de formación profesional no se da tanta importancia a las lenguas como en los institutos de bachillerato, con la excepción de algunas profesiones en las que se necesita principalmente el inglés. Hoy en día hay cada vez más centros docentes que combinan el bachiller y la formación profesional: el programa de estudios suele ser de cuatro años y se obtiene el título de bachillerato y el de formación profesional de primer grado.

En los institutos de bachillerato las lenguas extranjeras son muy importantes para gran número de alumnos, sobre todo para los que han tenido 2 lenguas extranjeras en el colegio y eligen una tercera lengua extranjera. En este ámbito el

español está creciendo con gran ímpetu: en 2008 estudiaron español 3477 alumnos de bachiller, mientras que en 2009 fueron ya 3859, si bien es verdad que como primera lengua solo lo eligieron 8 alumnos, pero como segunda lengua lo hicieron más de 1400 (Instituto de Estadística de Finlandia 2009). El bachiller consta de 3 cursos académicos y prácticamente todos los estudiantes participan en selectividad, pues es requisito para la titulación, aunque no sirve para ingresar directamente en ninguna universidad, ya que todas tienen exámenes de ingreso. La flexibilidad curricular de los institutos es muy alta y los alumnos pueden planear con gran libertad los cursos y el ritmo para realizarlos, salvo en algunas asignaturas que son obligatorias.

Las lenguas en la universidad y escuelas superiores

Las 20 universidades finlandesas cuentan con centros de idiomas, que son departamentos independientes de los de lengua y filología y en los que se imparte una gran variedad de lenguas, desde cursos para principiantes hasta cursos de historia y cultura. Las lenguas más solicitadas, entre las que se incluye el español, cuentan con programas de estudio equiparables a los de los institutos de bachillerato. Muchas escuelas superiores se sirven de estos centros para sus estudiantes, aunque muchas de ellas tienen sus propios centros de idiomas, incluso en algunas el español goza de una situación privilegiada, como es el caso de la Escuela Superior de Economía de Helsinki.

Todas las universidades integran carreras de filología o de lenguas modernas y traductología. Las lenguas más importantes han sido el inglés, el sueco y las lenguas escandinavas, el alemán, el ruso en su día aunque actualmente anda de capa caída, el francés, que tuvo un gran auge con la entrada de Finlandia en la UE, y últimamente el español.

El español en las universidades finlandesas

Aunque el español se estudiaba dentro de filología románica en las universidades más importantes, no fue sino en la década de 1980 cuando se crean las cátedras de español de Helsinki y Turku. Estas cátedras se han ido perfilando y actualmente la de Helsinki está especializada en filología y literatura, mientras que la de Turku se centra en cultura y traducción e interpretación.

A finales de la década de 1980 se crea un primer ciclo universitario de español en la Tampere y en Jyväskylä, tercera y cuarta ciudad universitarias de Finlandia, con la intención de servir de cantera para los estudios en Helsinki y Turku y de complementar los estudios de lenguas de sus propios estudiantes, sobre todo a raíz de la posibilidad de incluir dos primeros ciclos universitarios de disciplinas diferentes como materia secundaria de la carrera principal, sistema que es obligatorio en Finlandia y que incluye además una serie de asignaturas de libre configuración o de pedagogía y asignaturas obligatorias para todos los estudiantes del departamento y de la facultad en cuestión. Así, el estudiante universitario cuenta con una gran flexibilidad para planear sus estudios y ello explica en parte el gran auge experimentado por el español.

Como se dijo en el resumen, la crisis y postcrisis de la década de 1990 no ha afectado al español, cuya popularidad ha ido creciendo tanto en los centros de idiomas como en los departamentos.

Los estudios de español en la Universidad de Tampere

Centro de idiomas

En la Universidad de Tampere se puede estudiar español desde el nivel principiantes en el Centro de Idiomas, en el que se podían cursar hasta 2005 15 créditos finlandeses (1 crédito finlandés correspondía a unas 40 horas de trabajo estudiantil), que se convirtieron en 22 créditos europeos ECTS. Allí se imparten cursos de nivel, de conversación y de historia y cultura. Como son varios cientos los estudiantes que siguen cursos de español en el Centro de Idiomas, éste cuenta con tres profesores nativos, dos de ellos españoles, y dos finlandeses. Alrededor del 40% de los estudiantes que ingresan en la Sección de Lengua española provienen del Centro de idiomas, un 10% ha aprendido por su cuenta, por ejemplo con una beca Erasmus, y un 50% proviene de los institutos de bachillerato.

El primer ciclo de Lengua española

Hasta 2005, año en que empieza aplicarse el proceso de Bolonia, se matriculaban unos 20 estudiantes en la sección de Lengua Española mediante un examen de ingreso. Desde 1988 había existido este primer ciclo de 22 créditos finlandeses, que con algunas modificaciones se ha configurado en el primer ciclo actual de 25 créditos ECTS y se admite a unos 25 estudiantes. El objetivo del primer ciclo es la

adquisición de un buen nivel en español, tanto oral como por escrito, el conocimiento de las principales corrientes literarias hispanas y la introducción a la historia, cultura y sociedad de los países hispanohablantes.

Los cursos P1-P5 son de asistencia obligatoria, mientras que P6-P9 se pueden realizar por ensayos o por examen; sin embargo, la mayoría de los estudiantes prefiere seguir los cursos. A continuación describimos sucintamente los contenidos:

Primer ciclo (25 ECTS)

P1-P5 Conocimientos prácticos de la lengua (15 créditos)

P1 Pronunciación (1 crédito) Ejercicios de pronunciación en laboratorio de lenguas.

P2 Conversación y expresión escrita (3 créditos) Conversación sobre actividades cotidianas. Ejercicios de expresión escrita. Elección de un tema por alumno.

P3 Comprensión de textos (2 créditos) Estudio minucioso de textos periodísticos y literarios, tanto a nivel léxico como sintáctico.

P4 Traducción oral y escrita finlandés-español I (5 créditos) Traducciones orales y escritas del finlandés al español.

P5 Gramática normativa del español I (4 créditos) Partes variables e invariables de la oración. Sintaxis, morfología y uso.

P6-P9 Conocimientos culturales y literarios (10 créditos)

P6 Historia de la literatura hispanoamericana (3 créditos) Curso introductorio a las principales corrientes literarias hispanoamericanas. Lectura de una obra clásica y comentario de la misma. Posibilidad de examen escrito.

P7 Historia de la literatura española (3 créditos) Historia de la literatura española a través de textos literarios hasta principios del siglo XX. Lectura y comentario de un clásico. Posibilidad de examen escrito.

P8 Historia y cultura de España (2 créditos) Historia general de España y aspectos culturales. Posibilidad de examen: Flores Guerrero: *El mundo hispánico*

P9 Historia y cultura de Hispanoamérica (2 créditos) Historia general de Hispanoamérica, afinidades y diferencias culturales, posibilidad de examen escrito.

(<https://www10.uta.fi/opas/oppiaine.htm?opsId=61&uiLang=fi&lang=fi&lvv=2009&aine=ESPF>)

El segundo ciclo de Lengua española

A partir del otoño de 2005 los estudios en Lengua española comprenden dos ciclos universitarios de una amplitud de 60 créditos europeos, un primer ciclo de 25 créditos y un segundo de 35 créditos. Estos estudios pueden ser incluidos como materia secundaria combinada en el expediente de estudiantes cuya especialidad sean las lenguas, especialmente Lengua francesa, o la traducción, así como la sociología, la economía, etcétera. Anualmente ingresan entre 3 y 6 estudiantes extraordinarios, normalmente profesores de instituto que quieren competencia para enseñar español.

El contenido está diseñado para que los estudiantes puedan especializarse indistintamente en la Universidad de Helsinki, cuyo programa está más orientado a la filología y a la literatura, o en la de Turku, especializada en cultura, traducción e interpretación. El objetivo del segundo ciclo es el perfeccionamiento del español y la profundización de los conocimientos en materia de literatura contemporánea, sociedad e historia reciente de los países hispanohablantes, así como el conocimiento de la estructura del español desde el punto de vista lingüístico.

Los cursos A1-A3 son de asistencia obligatoria, mientras que A4-A10 se pueden realizar por ensayos o por examen; sin embargo, la mayoría de los estudiantes prefiere seguir los cursos. A continuación describimos sucintamente los contenidos:

Segundo ciclo (35 ECTS)

A1-A3 Conocimientos prácticos de la lengua (12 ECTS)

A1 Expresión oral y escrita (4 créditos) Conversación sobre temas propuestos y redactados por los alumnos. Comentarios escritos sobre los temas tratados.

A2 Gramática del español II (4 créditos) Análisis de estructuras sintácticas complejas, ejercicios prácticos, análisis de perífrasis y tiempos verbales.

A3 Traducción finlandés-español II (4 créditos) Traducciones escritas del finlandés al español con alto grado de dificultad sintáctica y léxica.

A5-A12 Conocimientos lingüísticos, culturales y literarios (23 créditos)

A4 Literatura hispanoamericana contemporánea (4 créditos) Curso centrado en la literatura hispanoamericana del siglo XX en el que se analizarán las obras literarias más relevantes. Lectura y comentario de dos obras literarias.

A5 Literatura española contemporánea (4 créditos) Curso centrado en la literatura española del siglo XX en el que se analizarán las obras literarias más relevantes. Lectura y comentario de dos obras literarias.

A6 Historia reciente de España y sociedad actual (3 créditos) Análisis de la historia española del siglo XX y de la sociedad actual

A7 Historia reciente de los países iberoamericanos (3 créditos) Análisis de la historia reciente de los países hispanoamericanos, procesos de democratización y problemas sociales.

A8 Español moderno y español coloquial (3 créditos) Análisis de registros hablados y escritos del español actual.

A9 Variación del español (3 créditos) Variación diacrónica y sincrónica del español, dialectos peninsulares y atlánticos y nociones de historia de la lengua.

A10 Didáctica del español (3 créditos) Enseñanza del español a extranjeros: problemas, experiencias y métodos.

<https://www10.uta.fi/opas/oppiaine.htm?opslid=61&uiLang=fi&lang=fi&lvv=2009&aine=ESPF>

De proyecto a consolidación

Lo que en un principio tuvo un carácter de proyecto de tres años, a la vista de los buenos resultados obtenidos la ampliación de los estudios de español se ha consolidado. A pesar de la escasez de recursos, esta ampliación no sale demasiado cara al Departamento, ya que el lector responsable se encarga de la mayoría de los cursos, el catedrático de Lengua francesa imparte algunos otros y el gasto extra se genera en la contratación de dos profesores por horas, quienes también trabajan en el centro de idiomas. Asimismo, hemos aprovechado los acuerdos Erasmus de

movilidad de profesorado y hemos tenido varias visitas al año de profesores españoles.

Para terminar, me gustaría mencionar la organización del Primer Encuentro de Profesores de español de Finlandia que tuvo lugar en la Universidad de Tampere los días 11-12 de septiembre de 2009 y que reunió por primera vez a unos 80 profesores de educación primaria, secundaria y superior, quienes compartieron experiencias pedagógicas, iniciativas y temas comunes de interés.

Bibliografía

- Melgarejo Draper Javier (2008): "Las claves del éxito de Finlandia en PISA: calidad y equidad". En revista electrónica:
<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2974013>
- Instituto de Estadística de Finlandia (2009)
http://tilastokeskus.fi/til/ava/2009/ava_2009_2009-12-11_tie_001.html
- Linnakylä P. & Välijärvi J. (2006): "Rendimiento de los estudiantes finlandeses en PISA". En revista electrónica:
http://www.revistaeducacion.mec.es/re2006_12.htm
- Ministerio de Educación de Finlandia (2009):
http://www.minedu.fi/OPM/Koulutus/yleissivistaevae_koulutus/?lang=fi
- Santisteban, José (2007): "Normas de pronunciación y la enseñanza del español en Finlandia". En: Benson, Ken/Girón Alconchel, José Luis/Riiho, Timo (eds): *Actas del I Congreso de Hispanistas Nórdicos*,. Helsinki; Acta Ibero-Americana Fennica, pp. 346-353
- Universidad de Tampere, programa de estudios (2009):
<https://www10.uta.fi/opas/oppiaine.htm?opsId=61&uiLang=fi&lang=fi&lvv=2009&aaine=ESPF>